

新國語留聲片課本

乙種 國語羅馬字本

SHIN GWOYEU LIOUSHENG
PIANN KEHBEEN

YII JOONG: GWOYEU ROMATZYH BEEN

趙元任博士著

JAW YUANRENN B.SH. JUH

商務印書館發行

SHANGWUH YINNSHU GOAN FASHYNG

新國語留聲片課本

乙種 國語羅馬字本

SHIN GWOYEU LIOUSHENG
PIANN KEHBEEN

YII JOONG: GWOYEU ROMATZYH BEEN

趙元任博士著

JAW YUANRENN B.SH. JUH

商務印書館發行

SHANGWUH YINNSHU GOAN FASHYNG

中華民國二十四年二月初版

新國語留聲片課本乙種一冊

(40602B)

每冊定價大洋貳角伍分
外埠酌加運費匯費

編著者 趙元任

發行人 王雲五
上海河南路

印刷所 商務印書館
上海河南路

發行所 商務印書館
上海及各埠

版 翻 印 必 有

(本書校對者吳麟璋)

序

國語留聲片課本自從民國十一年出版到現在已經有十二年了。這十二年當中，從中國語言的研究，從國語教學的經驗，從國語標音的研究，各方都有些很重要的進展。現在根據這些研究跟經驗的結果，把這課本的內容完全改編了，改名新國語留聲片課本，並且完全重灌了新片。現在本子的內容與舊本最重要的不同的地方大略如下：

(1) 舊國音字典裏的國音標準，人工的成分太多，結果如吳稚暉先生所說，它在紙上無所往而不勝，而在口語中無所往而不敗。從理論上的研究，跟各處教學上的經驗，國語統一籌備委員會早就預備給國音字典作一個完善的改訂本，結果就是二十一年教育部公布的國音常用字彙（商務出版）。這裏頭最重要的變動是入聲的分配於陰陽上去，古精清等母與見溪等母齊齒撮口的合併，跟兩個難讀的兀，广母改讀爲元音跟ㄣ。本編的注音跟留聲片的讀音都是根據這個新標準的。

(2) 舊本注音不注聲調。但聲調這東西並不是音韻家所稿的平上去入那一套，乃是任何普羅大眾口裏都有的媽麻馬罵的分別，並且在句子裏還有些輕重音等分別，不注出來，光從唱片裏聽，往往不容易捉摸，所以本編除標出字音之外，都加上陰陽上去輕各聲調的區別。

(3) 民國十七年，大學院公布了國語羅馬字拼音法式，作爲國音字母第二式，於是注音字母（後改稱注音符號）

就成爲國音字母第一式，兩式都見於教育部公布的國音常用字彙。現在爲用慣每種國音字母者的方便，把本編印成甲乙兩種，甲種用第一式，即注音符號，乙種用第二式，即國語羅馬字。

(4) 國語的神氣全在助詞跟語調用得得當。現在從近年對於這上頭研究的結果，選最重要的一部分加入本編裏頭(第十第十一課)。

承胡適之先生跟陳衡哲女士許編者引用他們的著作，非常感激，現在借這個機會謝謝他們。

民國二十三年九月二十六日趙元任在鄭州序。

留聲機用法

(1) 轉盤速度以每分鐘78次爲標準。試驗法用紙片放在轉盤絨墊上拿錶看秒針轉一圈時，數紙片轉幾次；如不是78次，就把節制速度的螺絲向F或向S轉到速度對準爲止。如某部分嫌說的太快聽不明白，就輕輕提針頭重復再聽，切不可把機器改慢，因爲速度不對會影響讀音，生出“阿”變“喔”或“喔”變“烏”的變化。

(2) 唱片時先把轉盤開動，等轉到滿速度時再把針頭輕輕放上去。放針頭時先放在唱片外的光邊，輕輕推到第一槽就唱起來了。

(3) 如在半當中要提起針頭重唱，須正直向上提，不可斜拿，以免刮壞片子。在半當中放針頭也要垂直的並輕輕的放下去。

(4) 如用普通鋼針，一針至多用兩次，最好只用一次。如用鉻(chromium)針或鎢(tungston)針須常常看看磨的太禿不太禿，太禿再用就傷片子了。

(5) 如用鋼針，須用响或半响針。

(6) 如用電留聲機，响度須放到同平常說話一樣大小，太响太輕都不相宜。

(7) 如用電留聲機，須將音采控制紐(tone-control)轉到最尖音(maximum high frequencies)，語言片子都得這樣放音才清楚。

(8) 用片以前看看如有灰塵須要先刷掉。

(9) 不用時片子不要豎立，要平放，並且不可晒或烤，以免彎翹。

商務印書館出版 國音國語書籍

國音字母演進史

羅常一 著
培著 二角五分

本書對於明末耶穌會士之太西字母以迄國語羅馬字及盧鵬章蔡錫勇等各式簡字以迄注音符號，均有精詳之敘述及批評，於現經教育部公布之國音字母第一第二兩式，尤窮源竟委，推闡無遺。所附中西各式羅馬字對照，以及各式簡字與注音符號比較各表，極便參考。

國語運動史綱

黎錦熙著 一冊一元

分期敘評清末迄今之國語運動，如戊戌前後之切音字母，光宣間之簡字，民國以來之注音字母，新文學運動，國語羅馬字，皆與四十年來政治社會有關，卷首長序，更將最近之「大眾語」及「大眾語文學」問題，作詳確的論斷。歷年政府關於國語教育之法令及語言音韻學者之重要論著函牘等，網羅無遺。並有索引，尤便參檢。

國語羅馬字拼音法

通教本 一冊一角

郭遵賢編 專論國語羅馬字的拼音法，教材主要部份，以注音符號作對照，隨附「說明」並列「練習」。講述方法，力避器械的記憶，結合韻母的講法，尤饒趣味。

國音常用字一覽表

方寶觀編 一幅二角

中國語與中國文（百科小叢書）

Karlgren 著 張世祿譯 一冊五角

中國語言學研究（國學小叢書）

Karlgren 著 賀昌羣譯 一冊四角五分

國語學草創

胡以魯編 一冊四角五分

國語注音符號淺說

陸衣言編 一冊二角

國語注音符號發音指南

馬國英編 一冊二角五分

國語新詩韻

趙元任編 一冊六角

國語羅馬字齊鐵恨編

一冊二角

教育部國語統一籌備委員會編

布國音常用字彙 紙面六角 布面一元

依新標準國音學生字彙

方毅編 一冊三角

校改國音字典

一冊三角 布面六角

國音學生詞典

唐昌言等編 一冊二角

國語白話詞典

方寶觀編 一冊九角

四角號碼發明者王雲五著

王雲五大辭典

袖珍本

硬布面精裝一冊 定價三元
一六五六頁

王雲五小辭典

精裝一冊 定價軟布面一元四角
九四〇頁 硬紙面布脊七角

大辭典適合中等學生及一般參考之用，爲現代辭典中最有權威之著作，內容豐富，包括文學、哲學、歷史、自然科學、社會科學、重要人名地名、書名、年號，以及文體語體和流行較廣的方言及外來語等，取材純從客觀入手，解釋明白切當，並注重統計數字與空間時間之正確，編末有各科參考表三十餘種，尤爲本書之特色。小辭典爲適應全國小學生及一般初學者之需要而編，收集單字七千餘，詞語八千餘，取材充分適宜，解釋明白確當，凡大辭典之優點，本書中殆無不具。單字下加入「接頭語」及「同訓異義字」，可收觸類旁通之效。附表周備，如「標點符號表」、「國語文法表」等，均合於小學生參考之用。

胡適之先生說：「這是中國有字典以來的最方便最能應用的字典。」因爲：

(1) 省時 兩書編次均照四角號碼，每檢一字平均只需時八秒點九。費一二小時即能熟習四角號碼檢字法，尙未熟習者，可檢查編末所附「筆畫索引」。

(2) 省費 大辭典附參考表三十種，多至一百五十四頁，得此一編，足抵普通參考書數十種，原本售價甚廉，袖珍本更便宜一半。小辭典售價極低，尤便購置。

(3) 省力 大辭典適合中等教育及一般參考之用，小辭典適合初等教育之用。其所取材，在適用範圍內，均能充分合宜，有檢即得，恰到好處，節省讀者不少精力。

商務印書館出版

目 錄

第一 部 國 音

	正文 頁	說明 頁
第一課 國音字母	1	51
第二課 拼音跟國音字母歌	3	53
第三課 分辨難分的音	4	53
第四課 聲調	7	54
聲調拼法條例		55
第五課 聲調變化	9	57
第六課 捲舌韻跟一字幾讀例	13	59
第七課 聽寫練習——上	16	60
第八課 聽寫練習——下(總理遺囑)	17	60

第二 部 國 語

第九課 代名詞等	18	63
第十課 助詞	21	63
第十一課 感歎詞跟語調	27	64
第十二課 上國語課: 爲什末	33	65
第十三課 兒童會話: “功課完畢太陽西”	37	65
第十四課 故事: 北風跟太陽	43	65
第十五課 讀詩: 他; 飛鳥…; 樂觀; 走到鏡子裏	46	65
第十六課 唱歌: 黨歌; 勞動歌; 盡力中華	插頁	66
練習答案	67	
國語羅馬字用法一覽表	69	
國語羅馬字拼法一覽表	72	

新國語留聲片課本

第一部 國音

第一課 國音字母

1. 國音字母第一式：注音符號名稱

(a) 聲母二十四個

ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄏ	ㄌ
ㄈ	ㄊ	ㄋ		ㄍ
ㄍ	ㄎ	ㄏ	ㄆ	
ㄎ	ㄌ	ㄍ	ㄆ	
ㄆ	ㄇ		ㄆ	ㄇ
ㄆ	ㄍ		ㄌ	

(b) 韻母十六個

ㄚ	ㄛ	ㄜ	
ㄚ	ㄛ	ㄜ	ㄝ
ㄛ	ㄜ	ㄝ	ㄞ
ㄜ	ㄝ	ㄞ	ㄟ
ㄝ	ㄞ	ㄟ	ㄠ
ㄞ	ㄟ	ㄠ	ㄡ

2. 國音字母第二式：國語羅馬字名稱

a	b	c	d	e	f	g
h	i	j	k	l	m	n
o	p	q		r	s	t
u	v	w		x	y	z

3. 實用聲母表

(a) 分發音部位

唇音	b	p	m	f
舌尖	d	t	n	l
舌根	g	k	h	
舌面	j _(i)	ch _(i)	sh _(i)	
舌尖後	j	ch	sh	r
舌尖前	tz	ts	s	

(b) 分發音方法

不送氣	b	d	g	j _(i)	j	tz
送氣	p	t	k	ch _(i)	ch	ts
鼻音	m	n				
摩擦音	f		h	sh _(i)	sh	s
通濁音		l			r	

4. 韻母全表

(a) 四種韻頭分讀

開口 (y)	a	o	e	è	ai	ei	au	ou	an	en	ang	eng	ong	el
i-類	i	ia	io		ie	iai		iau	iou	ian	in	iang	ing	iong
u-類	u	ua	uo		uai	uei			uan	uen	uang	ueng		
iu-類	iu				iue				iu	iu				

(b) 四種韻頭合讀

(y)	i	u	iu	ai	iai	uai	an	ian	uan	iu
a	ia	ua		ei		uei	en	in	uen	iun
o	io	uo		au	iau		ang	iang	uang	
e				ou	iou		eng	ing	ueng	
è	ie		iue				ong	iong		
							el			

5. 聲調

陰平
a

陽平
ar

上
aa

去
ah

入
aq

第二課 拼音跟國音字母歌

6. 聲母韻母直接拼法練習

b a ba, m o mo, j e je,
d ai dai, f ei fei, g au gau, ch ou chou,
t an tan, sh en shen, k ang kang, r eng reng,
p i pi, l u lu, ch iu chiu.

7. 聲母韻母分段拼法練習

(a) 正則拼讀法

i au iau, p iau piau; i ou iou, d iou diou;
u en uen, h uen huen; u ei uei, ch uei chuei;
iu an iuan, j iuan jiuan.

(b) 變通拼讀法

p i pi, pi au piau; d i di, di ou diou;
h u hu, hu en huen; ch u chu, chu ei chuei;
j iu jiu, jiu an jiuan.

8. 六個變音的結合韻母(看後頭第63頁的說明)

i an ian	(i en in)	(i eng ing)
(u eng ong)	(iu en iun)	(iu eng iong)

9. 字母名稱與拼字功用的區別

名稱	名稱	拼成字	名稱	名稱	拼成字	名稱	名稱	拼成字	名稱	名稱	拼成字
b	o	bo波	p	o	po坡	d	e	de的	t	e	te它
g	e	ge哥	h	e	he喝	j(i)	i	ji雞	ch(i)	i	chi七
j	(y)	jy之	sh	(y)	shy濕	tz	(y)	tzy茲	ts	(y)	tsy雌

第三課 分辨難分的音

12. 難分辨的聲母

n l	naonuh naoluh lao nuh laoluh Nioulang niannian liann Liouniang, Liouniang lianlian niann Nioulang.	惱怒 腦路 老怒 老路 牛郎年年戀劉娘, 劉娘連連念牛郎。
r l	ru ran ru lan lu ran lu lan Lanqren ruh, lao bu ranq ren luh.	如然 如蘭 蘆燃 蘆蘭 浪人入, 老不讓人路。
j tz	jyh jyy jyh tzyy tzyhjyy tzyh tzyy Tzao jautzu, tzay jautzu, Tzoong jao Jou Tzou Jenq Tzeng Ju.	治指 治子 字紙 字紫 早招租, 再招租, 總找周鄒鄭曾朱。
ch ts	charng•chuh charng tsuh tsarngchuh tsarng tsuh Chu Charng Cherng, tsuei tsae chair, Charng tsao tserngtserng cherng tsu chair.	長處 嘗醋 藏處 藏醋 出長城, 催採柴, 長草層層成粗柴。
sh s	shan shao shan sao san shao san sao Su Shu•sheng, shau sangshuh, Sangshuh shau syy sheir shanqsuh?	山少 山掃 三少 三嫂 蘇書生, 燒桑樹, 桑樹燒死誰上訴。
j j _(u)	jyrjaw jyr jiaw jyrijaw jyi jiaw Jiang Jannjaang, Ju Jyujaang, Jannjaang jiann Jyujaang, jannje jeang.	執照 直叫 吉兆 急叫 江站長, 朱局長, 站長見局長, 站着講。
ch ch _(u)	chyh charng chyh chyang chih charng chih chyang	翅長 翅強 氣長 砌牆

Charng chyau chyan, ching chyuan chuh, 長橋前, 清泉處,

Chingching cheng chwan chiu. 輕輕撐船出。

sh sh₍₁₎ *shen shyh shen shih shinshyh shin shih* 身試 身細 心事 心細

Shiau•Shian•sheng, shanq shean shan, 蕭先生, 上險山,

Shanq shan shau shiang sheang shiau shian. 上山燒香想修仙。

13. 難分辨的韻母

ai ei *mae may mae mei Meei-may Meei-mei* 買麥 買煤 美麥 美煤

Ae! tsay tay bair, shay i shay. 噯! 菜太白, 晒一晒。

Ei! shay shay hei. 欸! 晒晒黑。

ai an *mae shai mae shan maan shai maan shan* 買篩 買山 滿篩 滿山

Lai! mannmhan mae. 來! 慢慢買。

Huay le huann, bugaan tzay luann lai. 壞了換, 不敢再亂來。

au ou *yaw taur yaw tou yow taur yow tou* 要逃 要偷 又逃 又偷

Sheauniou-row, sheauneaul-row, 小牛肉, 小鳥兒肉,

Jiau shanq liawjeou shau•shau shour. 澆上料酒燒燒熟。

an ang *tarn shan tarn shang Tarng Shan tarn-shang* 談山 談商 唐山 糖商

Kann farnchwan, 看帆船,

Chwantsang lii fanqje farnbuh chwang, 船艙裏放着帆布牀,

Chwantsang waytou yeou huangbuh farn. 船艙外頭有黃布帆。

en eng	jen-gen jen geng jeng gen jeng geng Jen leeng, jenjenq leeng, Renren dou heen leeng. Meengde i jenn feng, genq leeng.	榛根 眞庚 蒸根 爭蒸 眞冷, 眞正冷, 人人都很冷。 猛的一陣風, 更冷。
in ing	shinn jin shinn jing shinq Jin shinq Jing Ta shinq Jinn, ming Shinjing; Nin shinq Lin, ming Yinntyng.	信今 信經 姓金 姓荆 他姓 <u>晉</u> , 名 <u>心鏡</u> ; 您姓 <u>林</u> , 名 <u>蔭亭</u> 。
u iu	Wuuju wuu jiuu yeuju yeujiuh Wuhwu Shyu Ruyuh, chuchiuh leu- tsyh yuh dah wuh. Chiufuh Su Yulu, shanqluh wuu hwei yuh dah yeu.	五銖 五句 雨珠 語句 <u>蕪湖徐如玉</u> , 出去屢次 遇大霧。 <u>曲阜蘇愚廬</u> , 上路五回 遇大雨。

第四課 聲調 (關於聲調拼法看後說明 55 頁。)

14. 四聲 in yang shaang chiuh 陰 陽 上 去

15. 同韻字四聲例

shy	shyr	shyy	shyh	chy	shyr	shyy	jyh	濕石使試	吃時始至
tsy	tsyr	tsyy	tsyh	sy	tsyr	syy	tzyh	雌慈此次	斯詞死字
i	yi	yii	yih	shi-	chyi	bii-	lih	醫姨以義	希奇比例
shu	shwu	shuu	shuh	shu	dwu	wuu	buh	書熟數數	書讀五部
iu	yu	yeu	yuh	chiu	liu	cheu	chiuh	迂魚語玉	驅驢取去
mha	ma	maa	mah	shua	ya	daa-	jiah	媽麻馬罵	刷牙打架
po	por	poo	poh	duo	for	suoo	tzuoh	潑婆叵破	多佛所做
je	jer	jee	jeh	ge	er	jee	leh	遮摺者這	割鵝者樂
ie	ye	yee	ieh	è!	bye	shiee	tieh	噎椰野葉	談! 別寫帖
tsai	tsair	tsae	tsay	dai	hair	goai	may	猜才採菜	獸孩拐賣
huei	hwei	hoei	huey	guei	sheir	geei	fey	恢回毀會	歸誰給費
pau	paur	pao	paw	shiau-	yau	lao-	daw	拋袍跑泡	逍遙老道
iou	you	yeou	yow	tou	you	tzoou	low	優遊有佑	偷油走漏
fan	farn	faan	fann	kan	chwan	yeann	jiuann	番磐返販	看船眼倦
shen	shern	sheen	shenn	huen-	ren	yeun	jinn	深神審慎	闖人允進
tang	tarng	taang	tanq	huang-mang	cheang	kanq		湯糖洶燙	慌忙搶炕
sheng	sherng	sheeng	shenq	feng	pyng	leeng-	jinq	生繩省剩	風平冷靜
hong	horng	hoong	honq	tsong-	rong	tzoong	konq	轟紅哄閨	從容總空
	erl	eel	ell	jiel	mingl	jieel	howl	兒耳二	今明幾後 兒兒兒兒

16. 不同韻字四聲例

Jonghwa yeudiaw,	gau yang chii jianq.	中華語調	高揚起降
Kai men chiing tzuoh,	fenbye jaang-yow.	開門請坐	分別長幼
Sanmin-juuyih,	shen mou yeuan liuh.	三民主義	深謀遠慮

Tzai-chyng heen jonq,	iauchyoun mean shuey.	災情很重 要求免稅
Shiou chyau buu luh,	sheng tsair yeou daw.	修橋補路 生財有道
Ju cherng jyyjiaw,	feicharng gaanshieh.	諸承指教 非常感謝
Shuo wan hao huah,	pian lai daachah.	說完好話 偏來打岔
Jang Wang Lii Jaw,	juanmen daoluann.	張王李趙 專門搗亂
Huenyou chao row,	tou charng leang kuay.	葷油炒肉 偷嘗兩塊
Suan tyan kuu lah,	shichyi guuguay.	酸甜苦辣 希奇古怪
Ji ming goou daw,	fei yan tzoou bih.	雞鳴狗盜 飛簷走壁
Chi Shya Wu Yih,	Chinglong Baojiann.	七俠五義 青龍寶劍
Sangwo Yeanyih,	ingshyong hao hann.	三國演義 英雄好漢
Die na yii tzuoh,	chiuefar biimoh.	爹拿椅坐 缺乏筆墨
Pianparng shiee tsuoh,	sy wen saodih.	偏旁寫錯 斯文掃地
Deng lou yeuan wanq,	tian chyng yeu guoh.	登樓遠望 天晴雨過
Shan ming shoei shiow,	feicharng haokann.	山明水秀 非常好看
In yang shaang chiuh,	ju ru tsyy ley.	陰陽上去 諸如此類